

UNE APPLICATION DE LA SUGGESTOPÉDIE CLASSIQUE À L'ÉCOLE MATERNELLE

YANNICK KERUZEC

Introduction:

Cet écrit constitue un partage d'expérience sur l'application de la suggestopédie classique [1] auprès d'enfants de maternelle de 3 à 5 ans.

Comment un professeur français peut-il mettre en œuvre la suggestopédie classique, inconnue ou confidentielle, en France?

Permettez-moi d'en partager la genèse.

En ma qualité passée de Chef d'établissement d'une école privée catholique sous contrat à Toulouse, dans le sud-ouest de la France, j'ai été amené à porter un projet européen Erasmus+ pendant 10 ans. Le dernier projet d'une durée de trois ans, accueillit de nouveaux partenaires : le collège SOU Konstantin Konstatinov, Sliven (Bulgarie).

L'intitulé du projet était : "Improvement of practices for all - critical spirit"

Ce projet regroupait à la fois des élèves des écoles, des étudiants des hautes-écoles d'enseignement, des enseignants de maternelle, du primaire, du secondaire ainsi que du supérieur. La volonté des acteurs était d'opérer à la fois une réflexion sur l'esprit critique et de co-construire des activités à exploiter auprès des différents apprenants en vue de développer cette compétence.

La thématique proposée par nos partenaires bulgares était : « Suggestopédie et esprit critique»???

L'accueil de nos partenaires bulgares à Toulouse, les rencontres et échanges lors des mobilités des enseignants français à Sliven et chez nos partenaires belges, allemands et espagnols - ceci pendant trois ans - ne suffirent pas à me faire comprendre ce qu'était la suggestopédie!

Pire, le fait de présenter la suggestopédie classique lors de courtes conférences a occasionné beaucoup d'interrogations, de circonspection, de méfiance voire de rejet. Notre état d'esprit, nous les "gens de l'ouest", nous rend assez orgueilleux. Ceci étant renforcé en France, par le fait que notre pays a été longtemps considéré comme un "phare" en matière d'éducation.

Influencé essentiellement par le constructivisme de Piaget et de ses successeurs, - en réaction au béhaviorisme qui limitait trop l'apprentissage à l'association stimulus-réponse et considérait le sujet comme une "boîte noire" - , les enseignants en France enrichissent très lentement leurs méthodes par l'apport des neurosciences en particulier. Ainsi, les sciences cognitives, les intelligences multiples de Gardner et la pédagogie coopérative font des pas timides dans les classes françaises.

Avant de rencontrer la suggestopédie classique, j'avais donc acquis des convictions pédagogiques, nécessaires mais pas suffisantes, que je partageais au sein de l'Université catholique de Toulouse, avec des étudiants de Master 2. Je comprendrai, plus tard, que ces différents points recoupaient en partie, les lois et fondements de la suggestopédie:

- une meilleure connaissance du fonctionnement du cerveau permet d'améliorer la qualité d'un apprentissage ;
- l'environnement d'apprentissage (environnement physique, émotionnel, social, mental) joue un rôle important dans la qualité de l'apprentissage ;
- on peut considérer l'intelligence de chaque personne comme formée d'un faisceau (ou un bouquet) d'intelligences qui lui est propre ;
- chaque personne a un mode préférentiel d'apprentissage, qu'il est important de prendre en compte ;
- on apprend mieux lorsque ce que l'on apprend a un sens, et lorsque l'on prend plaisir à apprendre ;
- le mouvement est un vecteur d'apprentissage important, que l'on peut utiliser dans de nombreuses occasions d'apprentissage ;
- les émotions jouent un rôle essentiel dans tout apprentissage, comme source d'énergie et de motivation ; elles favorisent la mémoire à long terme ;
- le travail en coopération facilite et enrichit tout apprentissage.

Mais tout un monde restait encore voilé à mon entendement. Je ne mesurais pas d'autres aspects que la suggestopédie allait m'apprendre:

- les capacités à apprendre d'un être humain sont bien supérieures à ce que l'on considère habituellement comme normales, et tout apprentissage doit tenir compte des opinions restrictives de l'apprenant sur ses capacités ;
- apprendre est un processus qui met en œuvre l'ensemble de la personne, en particulier le conscient et l'inconscient, le corps et les émotions ; (je découvrirai encore plus tard la notion de para conscience).
- on apprend mieux lorsque l'on est dans un état

de détente concentrée;

- les arts, et tout particulièrement la musique, sont des vecteurs d'apprentissage particulièrement riches et importants;

La dernière mobilité Erasmus+, à Liège, en Belgique, était consacrée à un évènement de dissémination orienté vers tous les acteurs de l'enseignement, des écoles maternelles aux universités.

Cet évènement fut central dans ma découverte et mon apprentissage de la suggestopédie classique : j'eus l'opportunité de rencontrer l'assistante du Professeur Georgi LOZANOV, Vanina BODUROVA, qui avait été invitée en qualité d'intervenante. Elle était chargée de présenter aux partenaires européens la suggestopédie classique.

Le sérieux et la passion de son introduction, confirmèrent mes doutes sur, - je dois l'avouer - , la capacité de présenter la suggestopédie par des professeurs de mon école qui n'avaient pas été formés mais juste informés sur cette pédagogie.

Après une semaine d'échanges, des heures d'explications patientes, Vanina BODUROVA m'invita à suivre la formation en suggestopédie. Ce que je fis auprès d'elle, en février 2020 à Sliven, en Bulgarie.

Une application de la suggestopédie classique à l'école maternelle

Ayant décidé de cesser toute direction d'école, j'ai choisi en septembre 2020 d'enseigner à nouveau et d'appliquer la suggestopédie classique dans ma classe.

Quelle en fut la mise en œuvre ?

Depuis la rentrée, nous avons avec une collègue mis en place une pédagogie innovante : nous avons chacun une classe dite "multi-âges", accueillant chacune 28 enfants de 3, 4 et 5 ans. Cela constitue en France tous les niveaux réunis de la maternelle.

Il est important de souligner que nous avons le soutien sans faille de notre directrice d'école. Il serait compliqué de mettre en place une telle pédagogie, sans un cadre bienveillant et confiant.

Nous avons le matin tous nos élèves en responsabilité. L'après-midi, de 13h30 à 14h30, nos élèves de 3 et 4 ans dorment. Nous sommes alors deux enseignants au sein de la même classe, s'occupant de 25 élèves de 5 ans, en co-intervention.

Sur ce temps dédié aux "dernières années", la responsabilité pédagogique revient une semaine à ma collègue qui initie des jeux mathématiques et langagiers. Son enseignement, bien que varié et dynamique, ne relève pas de la suggestopédie.

La deuxième semaine, j'applique la suggestopédie classique: introduction / "concert sessions" (active et passive) / élaboration / évaluation.

Le premier jour, après les concerts, je relis l'histoire aux 3 et 4 ans, sans musique, mais en m'aidant de supports visuels (essentiellement de belles illustrations, des peintures classiques en rapport avec le sujet) et d'une marionnette familière héroïne des histoires.

Les autres jours des deux semaines suivantes, chaque niveau d'âge se voit proposer, le matin, un livret d'activités en rapport avec les compétences attendues et le programme officiel de l'Education nationale : activités mathématiques (numération,

calcul, géométrie, mesures, grandeurs, repérage spatial...); découverte de la langue (lecture, écriture, expression écrite); activités artistiques (peinture, découpage, collage); réalisations en groupes ou collectives (panneaux d'affichage, posters).

Cela demande un travail important de préparation, car je crée toutes les activités, mais in fine, cela est motivant et très enrichissant pour les élèves qui sont tous très impliqués.

Les autres après-midis, les élèves de 5 ans se voient proposer des approfondissements du sujet (élaboration) avec l'intervention récurrente du personnage que j'ai créé, rencontré lors des introductions : il se nomme Marcel, il parle avec un accent typique du sud-ouest de la France, il est drôle et attachant. Les enfants l'ont adopté immédiatement et font curieusement la différence entre lui et le maître qui l'incarne. Il n'est pas rare qu'un enfant dise à "Maître Yannick" que Marcel est venu leur rendre visite... Cela m'a, au prime abord, un peu déconcerté, mais j'ai alors compris l'importance dans les présentations suggestopédiques, de dévier l'attention des apprenants par l'intercession d'un personnage imaginaire.

Chaque période de deux semaines sur un thème fait l'objet d'une évaluation sommative afin d'évaluer les progrès et acquisitions des élèves. Néanmoins, en cours d'apprentissage, des évaluations formatives sont réalisées au quotidien à l'oral. J'évalue en permanence l'acquisition du vocabulaire et des notions clés abordées. Cela permet un constant réajustement de la part du professeur... ou de Marcel...

Quels thèmes pouvais-je aborder avec des élèves aussi jeunes?

Débutant en suggestopédie, j'avoue avoir été très prudent lors de l'élaboration des séquences. Je n'avais pas conscience de la capacité des élèves. Pour être plus exact, après 26 ans d'expérience en tant qu'enseignant, je croyais savoir ce que je pouvais exiger de mes élèves. Mon premier réflexe et objectif professionnel était de respecter les programmes officiels, les considérant comme une limite naturelle de mon enseignement.

Mais, au fur et à mesure des semaines, je me suis aperçu que les élèves n'avaient quasi aucune limite. Je restais toutefois prudent afin de respecter les conseils du Pr. LOZANOV sur l'importance de notre vigilance sur la santé physique et mentale de nos élèves.

" Prudence, mère de toutes les vertus "

J'interrogeais donc régulièrement les parents sur d'éventuelles agitations, sur le sommeil et l'appétit de leurs enfants. Mais les retours étaient tous très positifs.

J'ai donc gradué mon approche au cours de l'année. En septembre, les textes faisaient 4 pages (environ 300 mots), incluant des notions relativement simples. Rapidement, j'ai compris que je pouvais proposer davantage : en fin d'année, les textes dépassaient 10 pages (environ 1100 mots), avec des notions vraiment complexes qui laissèrent les collègues et les parents interrogateurs puis admiratifs. Les élèves étaient juste passionnés et très investis. Ils nous surprenaient tous chaque jour par les connaissances accumulées et maîtrisées.

Ces textes correspondaient à des concerts d'environ 30 minutes (active + passive sessions), précédés de l'Introduction (de 20 à 30 minutes).

En neurosciences, le réputé pédagogue français Philippe MEIRIEU a mesuré l'attention soutenue des élèves à 8 minutes...

*Par ailleurs, des auteurs comme Andre Stern, John Holt, Peter Gray ou encore Daniel Greenberg (fondateur de l'école Sudbury et précurseur du mouvement de l'éducation démocratique) convergent vers l'idée que **la concentration est une conséquence de la liberté et de l'enthousiasme.***

*Serait-ce une référence indirecte à deux lois établies par le Pr. LOZANOV: "**Freedom**" et "**The conviction of the teacher that something extraordinary is taking place**" ?*

Que dire alors des séances suggestopédiques proposées à des enfants de 5 ans : 1 heure complète d'attention, interrompue seulement par les nécessités d'organisation d'une école maternelle...?

Au début, j'ai un peu hésité sur les thèmes. Les conseils précieux de ma formatrice m'ont permis de dépasser mes craintes et d'enfin me libérer. La loi "Freedom" léguée par le Pr. LOZANOV ne s'applique pas qu'aux élèves, car le Professeur doit aussi pouvoir jouir d'une certaine liberté !

Voici les thèmes abordés avec tous les élèves de 3, 4 et 5 ans, en séquences de 15 jours chacune (**vous trouverez ces thèmes détaillés en annexe, afin de comprendre la complexité proposée aux enfants de cet âge**) :

L'automne / Les cinq sens / Les émotions / L'Avent / Les Rois mages
Puis j'ai choisi d'étudier, le temps et l'histoire de l'humanité :

Les dinosaures / Les hommes préhistoriques / L'Égypte antique / La Rome antique / Le Moyen-âge (divisé en 2 périodes, soit 1 mois complet) : les châteaux-forts puis les cathédrales / La Renaissance italienne et la Renaissance française / Le temps de Louis XIV / La Révolution française / Le retour (toutes les notions abordées pendant l'année, en une séance).

L'ensemble des thèmes abordés a-t-il respecté les 4 lois didactiques du Pr. LOZANOV ?

Manifold increased input material (big amount of material/importante quantité de matériel):

Le programme officiel français pour l'école maternelle, concernant le temps, se limite à la perception des jours et des saisons qui passent : jours de la semaine, jours du mois, mois de l'année, saisons ; à l'organisation d'images séquentielles.

Avec les élèves, nous avons traité 8 périodes majeures de l'humanité. En fin d'année, les enfants ont réalisé, seuls, une frise historique et étaient capables d'expliquer oralement chaque période et bien sûr de la situer dans le temps.

Des témoignages touchants de parents d'élèves ont particulièrement attiré mon attention et témoignent de l'impact de la suggestopédie dans les apprentissages :

"Au départ, nous déployions beaucoup de temps et d'énergie à stimuler notre fille. Aujourd'hui, grâce à votre enseignement, c'est elle qui nous apprend et nous stimule" (L. a 4 ans);

"Nous sommes obligés de vérifier sur internet ce que nous dit notre fille. Elle a raison." (D. a 5 ans);

Nous avons compris ce que vous nous avez dit. Nous limitons notre enfant à des apprentissages dits de "son âge". Ils (les enfants) n'ont pas de limites. Nous achetons des livres sur l'histoire, les sciences, les arts. Nous allons au musée en famille. C'est elle qui nous explique." (V. a 4 ans)

"Merci pour cette année si riche en projets et en culture, M. s'est régalé et a fait partager à tous, toutes ses découvertes" (M. a 5 ans et est diagnostiqué Haut Potentiel Intellectuel (HPI). Il s'ennuyait l'année précédente en classe et développait un mal-être).

"A. a pris beaucoup de plaisir à apprendre. Merci d'être aussi passionné et merci de pousser nos enfants sur le chemin de la connaissance." (A. a 3 ans)

"Merci Maître Yannick pour les aventures que tu nous as racontées, les époques que tu nous as fait visiter et tout ce que tu nous as appris." (E. a 5 ans)

"Vive les hommes préhistoriques, les momies, les Romains, les chevaliers, Léonard de Vinci, Lully, le Roi-Soleil et Voltaire et Rousseau!" (C. a 4 ans).

Global/partial- Partial/global - partial through global

Global / partiel - partiel / global - partiel à global

Les activités proposées partent toujours d'une situation globale introduite à travers une histoire dans l'Histoire. En l'occurrence, l'histoire de l'humanité. Cela permet de présenter un schéma allant du global aux notions ciblées (Global/partial);

les activités sont recontextualisées lors de l'évaluation bi-mensuelle (partial/global);

enfin, afin de respecter les textes officiels de l'Education nationale française, la démarche adoptée permet de toucher tous les domaines d'apprentissage (langue, mathématiques, sciences, arts, psychomotricité...). Ces apprentissages ne sont pas vus comme des fins en soi, mais comme des outils au service d'une construction personnelle plus globale de l'élève.

Golden proportion

Proportion d'or/ Divine proportion

Les deux concerts proposés aux enfants tous les 15 jours, respectent au plus près la proportion 0,618.

J'ai adopté une méthode consciencieuse : la veille de chaque concert, je lis mes textes en active et passive sessions. Cela me permet d'intérioriser la musique et d'harmoniser le texte, en équilibrant les temps de lecture et les silences nécessaires.

Ces silences pendant les lectures, participent à l'harmonie. Permettez-moi de citer Bernard Fournier (Le Génie de Beethoven, Fayard 2016) : "Parmi les éléments de plus en plus nombreux qui forment la palette des sons dont dispose le compositeur, le silence s'est imposé de tout temps comme une figure nécessaire autour de laquelle le discours musical s'organise. Les notations qui en définissent les durées sont d'ailleurs aussi différenciées que celles qui concernent les notes elles-mêmes, établissant une correspondance comme entre le vide et le plein ou entre l'ombre et la lumière.

Non seulement la musique part du silence pour y retourner, mais l'œuvre exige des respirations, petits silences d'articulation entre certaines phrases ou propositions, et elle recourt à des plages de silence plus ou moins longues qui, dans certaines œuvres contemporaines, peuvent occuper une place quasi

équivalente aux plages sonores (Quatuor "Fragmentestille" [fragments de silence]" de Luigi Nono).

Dans cet itinéraire qui va d'une musique toute pleine de sons à une musique du silence, Beethoven occupe un rôle essentiel. Sa musique témoigne d'une véritable poésie du silence qui met en œuvre divers types de silence exerçant différentes fonctions esthétiques."

Enfin, lors de l'étude de la Renaissance italienne, j'ai introduit le Nombre d'Or auprès des enfants. Après l'avoir observé dans l'univers et la nature, ils ont été capables de percevoir les lignes de perspective et les éléments géométriques dans "L'école d'Athènes" de Raphaël. Ils ont ainsi perçu intimement la notion de Nombre d'Or dans l'art classique. Ce fut une révélation extraordinaire tant pour eux que pour moi.

Use of classical art and aesthetic

Utilisation de l'art classique et de l'esthétique

J'ai fidèlement respecté et introduit la musique classique étudiée et préconisée par le Pr. Evelyn GATEVA, dans "Creating wholeness through art", Accelerated Learning Systems, Ltd, United Kingdom, 1991.

Il n'était pas question de s'aventurer à utiliser d'autres musiques, même plaisantes. J'ai intégré que notre démarche suggestopédique devait être respectueuse de nos illustres prédécesseurs qui étaient avant d'être pédagogues, des scientifiques accomplis !

Ma liberté ne doit pas être fille de l'anarchie...

Tous les apprentissages étaient accompagnés de

poésies, de chants, de danses. Nous avons même eu la joie de danser le menuet comme à la cour de Versailles sous Louis XIV !

Les élèves ont été initiés aux musiques de chaque période historique étudiée.

Les illustrations affichées puisaient dans les œuvres picturales classiques et harmonieuses. J'ai toujours évité des peintures ou sculptures pouvant provoquer chez l'enfant des émotions négatives.

L'idée même de la démarche suggestopédique ne doit pas s'éloigner du concept de catharsis. Je garde toujours en tête que la suggestopédie participe à une forme de purification de l'être.

Conclusion

Je crois que la suggestopédie classique m'a appris en premier lieu l'humilité.

En effet, il m'a fallu tout d'abord me nettoyer de tous mes préjugés, de mes certitudes et certainement de mauvaises habitudes... Je ressors de cette formidable première expérience avec le sentiment préalablement évoqué, de purification.

Bien sûr, j'ai toujours voulu le meilleur pour mes élèves. Mais même bienveillant, nous pouvons nous tromper.

Je donnerais un simple exemple : le langage employé dans notre quotidien, en particulier avec les enfants.

Comme il fut difficile de ne plus parler à l'impératif ! Comment aller à l'encontre de notre culture ou de notre éducation ? Il m'a fallu des mois, et je m'y emploie encore, pour utiliser le "Voudriez-vous...?".

Et pourtant, quelle différence dans nos rapports à l'autre !

Il m'a fallu aussi ne plus employer le "non".

Il m'a fallu encore apprendre à corriger les élèves avec tact et méthode pour ne jamais induire de l'insécurité. Juste de l'accompagnement bienveillant, de la célébration systématique des réussites et non des erreurs...

La suggestopédie est donc applicable pleinement en école maternelle. L'ensemble de la méthode doit être respectée scrupuleusement. Nous ne devons pas improviser, mais faire nôtre cet adage alchimique fameux : "Lege, lege, relege, ora, labora et invenies".

Lis, lis, relis, prie, travaille et tu comprendras...

Lire et relire les ouvrages et les études que le Pr. LOZANOV, puis le Pr. GATEVA, nous ont légués.

Lire et relire nos actions afin de nous corriger pour tenter d'atteindre une forme de perfection pédagogique.

Prier quelles que soient nos convictions, car la suggestopédie revêt une dimension spirituelle inattendue, mais respectueuse de chacun. L'introspection nécessaire lors de notre formation doit nous porter à une évolution intérieure (dans le sens du processus d'évolution du cœur, de l'esprit et de l'âme, afin de mener une vie sage, authentique et entière), puis une transformation, pour nous permettre une réelle transmission.

Travailler ne revêt pas forcément son acception commune : ce n'est pas un tripalium. Le travail en suggestopédie est libérateur. Il est Joie.

C'est ce que nous devons au Professeur Georgi LOZANOV. C'est ce que nous nous devons d'appliquer quotidiennement pour transmettre ce dont nous avons la chance d'être dépositaires.

Quant au respect de la première Loi de la suggestopédie, l'Amour, je laisserai les derniers mots de cet exposé à D., mon adorable élève gypsy de 5 ans, originaire de Pleven en Bulgarie. Il est arrivé il y a deux ans. Il était non francophone et vit dans un des bidonvilles trop nombreux en France...

Je lui ai montré, lors de la dernière séance, la frise chronologique reprenant l'ensemble de notre travail annuel. Je lui ai demandé : "Qu'est-ce que c'est pour toi ?" Il m'a répondu les yeux embués de larmes :

"C'est l'Amour, Maître".

Yannick KERUZEC

Toulouse, le 08 septembre 2021

yannick.keruzec@gmail.com

Bibliographie

Georgi LOZANOV, Suggestologie et éléments de suggestopédie, Editions Sciences et Culture Inc., Montréal, 1984.

Evelyna GATEVA, Creating wholeness through art, Global artistic creation of the educational training process, Accelerated Learning Systems, Ltd, United Kingdom, 1991.

Robert GALISSON, La suggestion dans l'enseignement, CLE international, Paris, 1983.

Fanny SAFERIS, Une révolution dans l'art d'apprendre, Editons Robert Laffont, Paris.

Bernard FOURNIER, Le Génie de Beethoven, Fayard, 2016

Annexe:

Progression dans les notions proposées à des élèves de maternelle de 3, 4 et 5 ans.

Période de septembre à juin.

Thèmes:

L'automne : 4 pages, 370 mots

*Vocabulaire étudié (29) : **brouillard , forêt, pluie, flaque, sous-bois, fusil, chasseurs, vendanges, raisin, arbres, jaunes, orangés, marrons, rouges, vertes, nervures, écureuil, glands, noisettes, marrons, châtaignes, bogues, noyers, noix, pommes, coings, poires, champignons, éléments de la nature***

Les cinq sens : 4 pages, 333 mots

*Vocabulaire étudié (28) : **5 sens, il a regardé, il a touché, il a écouté, il a senti, il a goûté, les yeux, observé, examiné, regardé, écouté, la vue, l'oreille, l'ouïe, le bruit, il a entendu, savourer, goûté, lapé, dégusté, à tâtons, il a touché, il a palpé et exploré, odorat, il a humé, flairé, il n'a rien senti***

Les émotions : 3 pages, 199 mots

*Vocabulaire étudié (17) : **il a peur, timide, il est désolé, il est agacé, content, fier, surpris, affectueuse, fâchée, gentil, déçu, grognon, joueur, boudeur, joyeux, impressionné, ennuyé***

L'Avent : 4 pages, 613 mots

*Vocabulaire étudié (28) : **étoile brillante, éclat, Elle brille, Lumière, douce étoile, paisible, très***

doux, lumineux, La belle Dame, grand destin, l'Amour, la Paix, les hommes de bonne volonté, enfant de lumière, tu fais de ton mieux, la Vérité, l'Amour sur Terre, tendre sourire, ta quête, calendrier de l'Avent, une bonne action, promesse, un monde meilleur, Jésus, faire le bien, Bonne Nouvelle, tendrement, il a le cœur si grand

Les Rois mages : 10 pages, 1042 mots

Vocabulaire étudié (35) : l'hiver, gelée, brume humide et glacée, la nature se repose, au ralenti, avec ses cheveux blancs et sa longue barbe fournie, manteau écarlate, rouge vif, peau blanche, Melchior, un mage, un savant, astronome, d'Amour et d'Espérance, Perse, d'or, un Roi sur Terre, manteau bleu ciel, un épais turban, cuivré, presque rouge, Gaspard, Indes en Asie, d'encens, la prière, un Grand Prêtre sur Terre, manteau bleu foncé, barbe noire, peau sombre, Balthazar, de l'Afrique, myrrhe, un Grand Prophète sur Terre

Puis j'ai choisi d'étudier, le temps et l'histoire de l'humanité :

Les dinosaures : 5 pages, 447 mots

Vocabulaire étudié (28) : étourdi, forêt tropicale, tout était vert, il faisait chaud, humide, la cime, les troncs, les branches, les feuilles, excité, émerveillé, épouvanté, effrayé, les dinosaures, étonné, sidéré, estomaqué, diplodocus, brachiosaure, herbivores, carnivores, tricératops, ses trois cornes sur le crâne, le stégosaure, quatre piques osseuses, ptéranodons, crête, tyrannosaure

Les hommes préhistoriques : 6 pages, 566 mots

Vocabulaire étudié (35) : paysage d'hiver, la neige et la glace, froid, caverne, un abri sous-roche, la grotte, peaux de bêtes, les Cro-Magnon, le feu, le foyer, la tribu, gibiers, chasseurs, battues, mammoths, fosses, des bisons, des chevaux et des aurochs, le cerf ou le sanglier, sagaies, tigres à dents de sabre, ours, lions des cavernes, frondes, lièvres et lapins, poissons, harpons, des paniers, peindre, parois rocheuses, la préhistoire

L'Egypte antique : 7 pages, 632 mots

Vocabulaire étudié (37) : désert, pyramides, Egypte antique, civilisations, Egyptiens, Histoire, 2570 avant Jésus-Christ, Khéops, Khépren, Mykérinos, ouvriers et artisans, pagne blanc, Râ, dieu du soleil, assis en tailleur, scribes, hiéroglyphes, l'histoire des Pharaons, les rois d'Egypte, papyrus, nécropoles, tombeaux, tête d'homme sur un corps de lion, Sphinx, gardien des pyramides, tambours, des flutes et des harpes, Toutankhamon, Néfertiti, le cortège royal, sarcophage, cercueil en pierre, momie

La Rome antique : 6 pages, 574 mots

Vocabulaire étudié (34) : la Rome antique, la ville aux sept collines, l'Empire romain, 50 avant J.-C., forum, temples, arcs de triomphe, romains, tuniques, belles coiffures, bijoux, boucles d'oreilles, colliers, pendentifs et bracelets, toges, citoyens romains, légionnaires, esclaves, leurs maîtres, les jeux, Colisée, amphithéâtre, combats d'animaux sauvages, les gladiateurs, théâtre, une fabula, cirque, un stade, courses de chars, quatre chevaux, cirque romain, l'Imperator Jules César, "Veni, vidi, vici"

Le Moyen-âge (divisé en 2 périodes, soit 1 mois complet) :

les châteaux-forts : 11 pages, 935 mots

Vocabulaire étudié (52): **château-fort, Moyen-âge, l'époque médiévale, 1000 ans, hautes murailles, créneaux, tours de défense, remparts, fléaux d'armes, haches, chemin de ronde, meurtrières, archers, arbalétriers, brigands, donjon, haute-cour, douves, pont-levis, basse-cour, herse, carrosse, seigneurs, damoiselle, oriflammes, tournoi, joutes dans la lice, harpe, un luth, tambourins, mélopée, velours, bleu pastel, victuailles, suzerains, vassaux, hommage, troubadour, mandoline, occitan, destrier, princesse, cachot, la chrétienté, cotte de maille, armure, blason, bouclier, le heaume, sa lance, latrines**

les cathédrales : 8 pages, 808 mots

Vocabulaire étudié (36): **Moyen Âge, le chantier, cathédrale, apprenti, Maître, édifice, une flèche, dans l'atelier, chrétien, vertus, vitrail, Prudence, Tempérance, Force d'âme et Justice, Charité, l'Amour, les pierres, le bois, le fer, statues, le Maître verrier, les rosaces, La lumière, les vitraux, le plan de l'église, la nef, le transept, le chœur, la croisée du transept, labyrinthe, les pèlerins, Un orgue, moine, des chants grégoriens, la messe**

La Renaissance italienne et la Renaissance française :

9 pages, 1001 mots

Vocabulaire étudié (50) :

Renaissance française : Roi François 1er , châteaux de la Loire, Chambord, Chenonceau, Château d'Amboise, Clos Lucé, fenêtres, escaliers monumentaux, jardins géométriques,

sculptures, terrasses, pavillon, demeure royale,

Renaissance italienne : sagesse de l'antiquité grecque et romaine, Renaissance des idées et des arts, Florence, en Italie, Laurent de Médicis dit "Lorenzo el Magnífico", l'architecture, la sculpture, la peinture, la littérature et les sciences, les corps humains, la perspective, le mouvement, l'harmonie, La Divine proportion, Le Nombre d'Or,

Artistes emblématiques : Léonard de Vinci, ingénieur, peintre, sculpteur..., visionnaire, "Saint-Jean Baptiste", "Mona Lisa", "La Joconde", Sandro Botticelli, « La naissance de Vénus » et « Le Printemps », Michel-Ange, peintures de la chapelle Sixtine,

Grandes découvertes : 1492, Christophe Colomb, Amérique, 1450, Gutenberg, l'imprimerie

Le temps de Louis XIV : 9 pages, 938 mots

Vocabulaire étudié (39) :

Royauté : Château de Versailles, Louis XIV, Roi-soleil, la Cour, Perruque à la royale, Courtisans, Bal, Sire, Etiquette, Révérence, Souverain, Votre Altesse, Nec Pluribus Impar, Nul autre Pareil, Trésor royal,

Personnages célèbres : Jean de la Fontaine, Poète, Fables, Molière, Jean Racine, Pierre Corneille, Lully, Grand compositeur, Charles Perrault, Contes, Pierre-Paul Riquet, Canal du Midi, Océan Atlantique, Méditerranée,

Beaux-arts : Jardins à la française, Harmonie, Dessins géométriques, Surfaces d'eau, Symétrie, Style français, Galerie des Glaces, Théâtre, Lever de rideau

La Révolution française : 7 pages, 654 mots

Vocabulaire étudié (28):

Révolution française, Citoyen, Devise, Liberté, égalité, fraternité, Cocarde, Bleu-Blanc-Rouge, Bastille, 14 juillet 1789, La déclaration des droits de l'Homme et du Citoyen, Article 1er : " Les hommes naissent et demeurent libres et égaux en droits (...)", Monarchie absolue, République, Marseillaise

Personnages: Général de Lafayette, Héros des Deux Mondes, Etats-Unis, Louis XVI, Philosophes des Lumières, Montesquieu, Diderot, Voltaire, Rousseau,

Transports : calèche, véhicule, attelage, chevaux, le cocher

Le retour (toutes les notions abordées pendant l'année, en une séance) : 7 pages, 871 mots

Vocabulaire étudié (41) : étonné, ébahi, stupéfié, soulagé et émerveillé, l'été, l'automne, l'hiver, le printemps, paléontologie, le temps des dinosaures, les premiers hommes de la préhistoire, l'Egypte antique, la Rome antique, le Moyen-âge, l'époque médiévale, la Renaissance italienne, Florence, Laurent de Médicis, Lorenzo el Magnifico !, Léonard de Vinci, Michel-Ange, Sandro Botticelli, Raphaël, les philosophes des Lumières, Voltaire, Rousseau, Diderot, Montesquieu, République, les symboles de la France, le drapeau tricolore, Marianne, la Marseillaise, le Coq, la devise "Liberté, Egalité, Fraternité", la Révolution française, Déclaration des droits de l'Homme et du citoyen.

[1] Suggestopédie classique : en 2010, le docteur Lozanov établit l'utilisation du terme « Suggestopédie classique » pour indiquer l'application pratique de la méthodologie telle qu'elle est enseignée dans le programme de formation des enseignants de la Fondation « Professeur docteur Georgi Lozanov et Professeur docteur Evelina Gateva » et comme décrit théoriquement dans ses livres « Suggestopedia – Desuggestive Learning », Sofia University Press, 2005 (en bulgare) et « Suggestopedia/Reservopedia. Theory and Practice of the Suggestive-Desuggestive Pedagogy on the Level of the Hidden Reserves of the Human Mind », Sofia University Press, 2009 (en anglais)

APPLICATION OF CLASSICAL SUGGESTOPEDIA IN THE NURSERY SCHOOL

YANNICK KERUZEC

Introduction:

This report contains an account of the experience of the application of classical suggestopedia at a French nursery school (kindergarten) level in the work with children between the ages of 3 and 5.

How could be explained that a French teacher would possibly apply the work of classical suggestopedia -confidential or even unknown, in France?

Let me share the genesis with you.

In my previous capacity as a headmaster of a private catholic school in Toulouse, in the south-west of France, I had been responsible for the management of a few European projects Erasmus+in the course of ten years. The last project had a duration of three years and welcomed our new partners: The “Konstantin Konstantinov” School from Sliven, Bulgaria

The title of the project was: "Improvement of Practices for All - Critical Spirit"

This project addressed simultaneously students and teachers from all levels of education: from nursery school children through high school to university students as well as teachers from nursery, primary, secondary, high school and university levels. The objective of the project was, on the one hand to brainstorm the myriad of ideas behind the notion “critical spirit” first within each country and then to

discuss the ideas with the partners, and on the other hand, to create and share working materials and activities which would embody the notions already tackled.

The topic proposed by our Bulgarian partners was: “Suggestopedia and Critical Spirit”... ???

The welcome of our Bulgarian partners in Toulouse, the meetings and conversations after the trip of the French teachers to Sliven, as well as the visits to our Belgian, German and Spanish partners in the course of three years were not enough to make me understand what suggestopedia was.

Even worse, the fact that suggestopedia had been presented briefly on different occasions had raised a lot of questions, provoked cautiousness, distrust and almost rejection. Our state of mind, of “us- the people from the west” has made us feel somewhat proud of our achievements. A feeling even more reinforced in France due to the fact that our country has long been considered as “a lighthouse” in the field of education.

Influenced mainly by Piaget’s and his successors’ theory of constructivism – a reaction to the behaviorism which had limited a lot the learning process due to the stimulus - response association and the consideration of the subject as a “black box”- the teachers in France have been enriching their teaching methods at a very slow pace as far as neuroscience in particular is concerned.

Similarly, the cognitive sciences, the multiple intelligence theory of Gardner and the cooperative learning have been making their timid steps in the French classrooms.

Before meeting classical suggestopedia, I had already acquired the necessary but not sufficient pedagogical convictions which I shared in my classes with the Master students of the Catholic University of Toulouse as their tutor. I would later understand that those different points covered in part the fundamental laws of suggestopedia:

- a better understanding of the brain functioning permits to improve the quality of learning;
- the environment (physical, emotional, social, mental) plays an important role in the quality of learning;
- we could consider the intelligence of each person as formed by a cluster (or a bouquet) of intelligences inherent only to him/her;
- every person has their own way of learning which should be taken into account by the teacher;
- we learn better when what we learn makes sense and brings us pleasure;
- movement is an important means of learning, which we can use in a number of learning situations;
- emotions play a relevant role in all learning processes as a source of energy and motivation and they favour the long term memory;
- the cooperative work facilitates and enriches all learning;

And yet a whole new world still remained veiled to my understanding. I had not measured the other aspects which suggestopedia was going to teach me:

- the human being's capacities for learning are

quite superior to the ones which have been considered as normal and all teachers should take into account the restrictive opinions that the learner holds true for his/her capacities;

- *learning is a process in which the personality in his/her whole takes part, in the unity of conscious and unconscious, body and emotions, etc. (I would later discover the notion of paraconsciousness)*
- *We learn better when we are in a state of concentrative psychorelaxation;*
- *the arts, in particular music, are especially rich and important vehicles for the learning process;*

The last Erasmus+ mobility in Liege, Belgium, was dedicated to the dissemination of all the gathered knowledge addressing the participants in the learning environment from nursery school to university levels.

This event was central to my discovering and understanding of classical suggestopedia: I had the opportunity to meet the assistant of professor doctor Georgi Lozanov, Vanina Bodurova, who was invited in her capacity of an external expert. She was responsible to present the classical suggestopedia to the European partners.

The seriousness and passion of her introduction confirmed my doubts, I must admit, regarding the reason why the teachers from my school, who had been just informed but not trained in this pedagogy, had difficulties explaining it.

After a week of conversations, hours of patient explanations, Vanina Bodurova invited me to attend a teacher training course in Suggestopedia, which I did with her in Sliven, Bulgaria, in February, 2020.

Application of Classical Suggestopedia in the Nursery School

Having decided to stop working as a headmaster in September 2020 I chose to return to teaching and apply the classical suggestopedia in my classroom.

What steps did I take?

In the beginning of the school year a colleague and I introduced an innovative pedagogy: each one of us had a so called “multi-age” class: each one of us welcomed 28 children of the ages 3, 4 and 5. This comprises all the levels of the nursery school in France.

It is important to underline here that we had the unconditional support of our headmistress. It would have been very difficult to introduce such a pedagogy without a benevolent and trusting leader.

In the morning we had all the children under our mutual responsibility and in the afternoon, from 13:30 to 14:30, our 3 and 4 year old children would have their afternoon nap. It was at this moment that the two of us were taking care of 25 pupils of 5 years old and taught in co-intervention way.

At that time, dedicated to the last-year pupils, the pedagogical responsibility would be taken one week by my colleague who would teach the linguistic and mathematical games. Her teaching – very rich and dynamic - does not use suggestopedia.

The second week I would apply the classical suggestopedia in its four stages:
introduction/concert session (active and passive)/
elaboration/ presentation of the pupils.

The day after the concert session I would re-read the

story to the 3 and 4 years old, without music but with the visual aids (mainly beautiful illustrations, classical painting related to the subject taught) and a well-known puppet which is the main character of the stories.

The other days of the following two weeks, each level corresponding to the age group, would be introduced to a booklet of activities in relation to the competences required by the official programme of the national education in France: mathematical activities such as number identification, counting, geometry, measures, quantity, spatial orientation, etc.; first steps in the language discovery such as reading, writing, writing expression; art activities such as painting, decoupage, collage, etc.; group creations such as posters, etc.

All this required an important amount of preparatory work, since I created all the activities but in the end, it was motivating and extremely enriching for my pupils who were all very dedicated to their tasks.

The other afternoons (when it was my turn), the 5 years old pupils were introduced to the elaboration on the subject with the frequent intervention of the personage whom I created and integrated, and they had already met in the introduction and the concert sessions: his name is Marcel, he speaks with a typical accent from the south-west of France, he is funny and lovable. The children immediately adopted him and could curiously make the difference between him and their teacher who incarnates him. It is not rare that a child would tell “Mr Yannick” that Marcel has come to pay them a visit...In the beginning I felt a little disconcerted but now I understand the importance of the intercession of the imaginary character in the suggestopedic presentations for the deviation of the attention.

Every two weeks an evaluation of the knowledge about the theme was taking place – it was the moment to see the progress of the pupils. Nevertheless, in the course of the teaching-learning process daily oral imperceptible evaluations were also being done. I constantly evaluated the acquisition of vocabulary and the presented notions. This permitted, whenever necessary, a constant readjustment on the part of the teacher, or...of Marcel.

What subjects could I introduce to such young learners?

As a beginner in Suggestopedia, I was very careful in the elaboration of the study process. I was not aware yet about the capacity of the students. To be more precise, after 26 years of experience as a teacher, I thought I knew what I could require from my students. My first reflex and professional objective was to respect the official programmes and consider them as a natural limit of my teaching.

But as a few weeks had passed, I realised that the pupils had almost no limit. Anyway I remained prudent in order to respect Professor Lozanov's advice on our attention towards the physical and mental health of our pupils.

"Prudence is mother of all virtues"

Therefore I would regularly ask the parents about possible agitations of sleep or the appetite of their children. But their answers were always very positive.

Therefore I decided to grade my approach in the course of the school year. In September the text comprised 4 pages (about 300 words), including relatively simple notions. Quickly, however, I

understood that I could propose more: by the end of the school year the texts would be more than 10 pages (about 1100 words) with notions which were really complex and left my colleagues and the parents with a feeling of interrogation and then admiration. The pupils were simply passionate and very involved. They would surprise us every day by the knowledge they had acquired and felt comfortable with.

These texts correspond to concert sessions of about 30 minutes which have been preceded by the introduction of 20 to 30 minutes.

In Neuroscience, the renown French pedagogue, Philippe Meirieu, has measured that the attention span of the pupils reaches 8 minutes...

*On the other hand, authors such as Andre Stern, John Holt, Peter Gray or even Daniel Greenberg (founder of the Sudbury school and a precursor of the movement for democratic education) converge towards the idea that **concentration is a consequence of freedom and enthusiasm.***

Could this be an indirect reference to the two laws established by Professor Lozanov: **"Freedom" and "The Conviction of the Teacher that Something Extraordinary is Taking Place"?**

What should we therefore say about the suggestopedic concert sessions proposed to the 5 years old children: 1 hour of complete attention, interrupted only by the necessities linked to the organisation of a nursery school...?

In the beginning I hesitated a bit in relation to the topics. The valuable advice of my trainer allowed me to overcome my fears and to finally liberate me. The law **"Freedom"** bequeathed by Professor Lozanov is

not applied only to the students since the teacher should also be able to enjoy certain freedom!

Here are the topics proposed and worked with the pupils of 3,4 and 5 in sequences of 15 days each

(you can find these themes in their detail in the appendix in order to understand the complexity offered to the children of that age)

Autumn/ The Five Senses/ The Emotions/ Advent/ The Magi

Then I decided to study the times and history of humanity

The Dinosaurs/ The Prehistoric Man/ Ancient Egypt/ Ancient Rome/ The Middle Ages (divided in 2 periods, therefore for a complete month): The Castles, then the Cathedrals/ The Italian Renaissance and the French Renaissance/ The Time of Louis XIV/ The French Revolution/ The Return (all the topics covered in the course of the year in one session)

Does the ensemble of themes proposed respect the four didactic laws of Professor Lozanov?

Manifold Increased Input Material

The official programme for the French nursery school concerning time is limited to the perception of the days and seasons which pass: days of the week, days of the month, months of the year, seasons; a sequence of images

Together with the children we have covered 8 major periods of the history of humanity. At the end of the school year the children made, on their own, a timeline and were capable of explaining each period orally and certainly to situate it in the time.

The touching testimonies made by the pupils' parents have attracted my attention in particular and testify the impact which suggestopedia has in the process of learning:

"In the beginning, we needed a lot of time and energy to motivate our daughter. Today, thanks to your teaching, it is she who teaches and motivates us." (L. 4 years old)

"We are obliged to check on Internet what our daughter says. She is right." (D., 5 years old)

"We have understood what you told us. We limit our child to the teachings defined "for her age". They, the children, have no limits. We buy books on history, science, the arts. We go to museums in family. It is she who explains everything to us." (V. 4 years old)

"Thank you for this year so rich in projects and culture, M. was delighted and has shared with everyone all his discoveries." (M., 5 years old and High Intellectual Potential (HIP). He used to be disinterested in the class the year before and developed a feeling of unhappiness.)

"A. has taken a great pleasure in learning. Thank you for being so passionate and for placing our children on the road of knowledge." (A. 3 years old)

"Thank you, Master Yannick, for the adventures that you told us about, the epochs which you made us visit and all that you taught us." (E., 5 years old)

"Long live the prehistoric people, the mummies, the Romans, the knights, Leonardo da Vinci, Lully, The Sun King and Voltaire and Rousseau!" (C. 4 years old)

Global/Partial - Partial/Global - Partial through Global

The activities proposed belong always to a global situation introduced via a story within the Story. In this case - the History of Humanity. This allows the presentation of a plan which goes from the global to the notions we will be aiming at. (global-partial);

the activities are being put back into context in the course of the fortnightly evaluation (partial-global);

in the end, in order to respect the official texts of the national French education, the adopted way permits to touch all the learning areas (language, mathematics, science, art, psycho motor education, etc.). This knowledge is not considered as an end in itself but as tools at service for a broader personal construction of the pupil.

Golden Proportion

The two concert session offered to the children every 15 days respect the proportion 0,618 as close as possible.

I have adopted a conscientious method: the evening before each concert I would read my texts in the active and passive sessions. That allowed me to integrate and harmonise the text by balancing the tempo of reading with the necessary silences.

These silences during the reading take part in the harmony. Allow me to quote Bernard Fournier (The Genius of Beethoven, Fayard 2016):

Among the more and more numerous elements which form the pallet of sounds with which the composer disposes, silence has historically established itself as a necessary figure around

which the musical discourse is organised. The notations which define its duration are, moreover, as differentiated as those concerning the notes themselves, thus establishing a correspondence similar to that between the emptiness and the fullness, or between the shadow and the light. Not only does music begin from silence in order to end in it, but also the work of art requires breaths, little silences of articulation between certain musical sentences or propositions and it resorts to more or less long ones, which in certain contemporary works of art, could occupy almost as much space as the periods of sounds. (Quatuor "Fragmentestille" [fragments de silence]" de Luigi Nono).

In this itinerary which goes from one music full of sounds to another music full of silence, Beethoven occupies an essential place. His music testifies of a true poetry of silence which uses different types of silence to exercise different aesthetic functions."

Finally, during the study of the Italian Renaissance, I introduced the Golden Proportion to the children. After having observed it in the universe and nature, they were able to perceive the lines of the perspective and the geometric elements in Raphael's "School of Athens". Thus they had intimately perceived the notion of the Golden Proportion in the classical art. It was an extraordinary revelation both for them and for myself too.

Use of Classical Art and Aesthetics

I most scrupulously respected and introduced the classical music studied and recommended by Professor Evelyn Gateva in "Creating wholeness through art", Accelerated Learning Systems, Ltd, United Kingdom, 1991.

There was no question about trying to use other

musical pieces even if they could be pleasant. I fully integrated that our suggestopedic work has to be respectful of our illustrious predecessors who, before pedagogues, were accomplished scientists.

My freedom did not have to be a daughter of anarchy...

All teachings were accompanied by poetry, songs, dances. We had even the joy to dance the minuet just like it was done in the court of Versailles during the reign of Louis XIV!

The pupils were initiated to music typical of each studied historical period.

The illustrations in the classroom were harmonious examples of the classical fine arts. I have always avoided those paintings and sculptures which could provoke negative emotions in the children.

The very idea of suggestopedic work does not have to be far from the concept of catharsis. I have constantly kept in mind that suggestopedia takes part in a certain way of purification of the human being.

Conclusion

I believe that classical suggestopedia taught me in the first place humility.

In fact I needed first of all to clean myself from all my prejudices, certitudes and certainly from my bad habits...I am going out from this amazing first experience with the feeling previously evoked - that of purification.

Of course, I have always wanted the best for my pupils. But even benevolent, we can make mistakes.

I would like to give a simple example: the language which we employ in our every day work, in particular with the children.

How difficult it turned out to be not to talk in imperative mood any more! How can we go against our culture or our education? I needed months and I am still working today on using "Would you like...?" And yet, what difference it makes in the relationship with the other!

I needed to work on not using "no" as well.

I needed to learn as well how to correct the pupils with delicacy and understanding and not to guide them ever to the insecurity. Just the benevolent accompaniment, the systematic celebration of successes and not of failures.

Therefore suggestopedia is fully applicable in the nursery school. The unity of the method must be scrupulously respected. We do not have the right to improvise but rather make ours this famous alchemical adage: "*Lege, lege, relege, ora, labora et invenies*".

Read, read, re-read, pray, work and you will understand...

Read and re-read the work and studies which both Professor Lozanov and Professor Gateva bequeathed us.

Read and re-read our actions in order to correct ourselves and try to attain the pedagogic perfection.

Pray no matter what our convictions may be because suggestopedia takes on an unexpected spiritual dimension respectful to all. The necessary introspection in the course of our training has to take

us on an internal evolution (in the sense of the processes of evolution of heart, spirit and soul in order to have a healthy, authentic and complete life), then to a transformation to allow us to be able of a true transmission.

Working does not necessarily have to be understood by its common meaning: it is not a tripalium. Work in suggestopedia is liberating. It is Joy.

This is what we owe to Professor Georgi Lozanov.
This is what we have to apply daily to transmit what we are fortunate to be custodians of.

As far as the first Law of suggestopedia, Love, is concerned, I would leave the last words of this essay to D., my adorable pupil gypsy from Pleven, Bulgaria. He arrived two years ago. He did not speak French and lived in one of those slums, too numerous in France...

I showed him, during the last session, the timeline representing the summary of our work during the year. I asked him: «What does it represent for you?»

He answered with eyes full of tears:
«*It is Love, Master.*»

*Yannick KERUZEC
Toulouse, 08 septembre 2021
yannick.keruzec@gmail.com*

Bibliographie

Georgi LOZANOV, Suggestologie et éléments de suggestopédie, Editions Sciences et Culture Inc., Montréal, 1984.

Evelyna GATEVA, Creating wholeness through art,

Global artistic creation of the educational training process, Accelerated Learning Systems, Ltd, United Kingdom, 1991.

Robert GALISSON, La suggestion dans l'enseignement, CLE international, Paris, 1983.

Fanny SAFERIS, Une révolution dans l'art d'apprendre, Editions Robert Laffont, Paris.

Bernard FOURNIER, Le Génie de Beethoven, Fayard, 2016.

Appendix:

Evolution of the themes introduced to the pupils from the nursery school – 3,4, and 5 years of age

Period: September to June

Themes:

Autumn: 4 pages, 370 words

New vocabulary (29): **fog, forest, rain, puddle, undergrowth, hunters, bullet, harvest, grapes, trees, yellow, orange, brown, red, green, leaf veins, squirrel, acorns, hazelnut, chestnut, sweet chestnut, bugs, walnuts, nuts, apples, quinces, pears, mushrooms, elements of nature**

The Five Senses: 4 pages, 333 words

New Vocabulary (28): **5 senses, he has seen, he has touched, he has listened, he has felt, he has tasted, the eyes, observed, examined, looked, listened, the sight, the ear, the hearing, the noise, he has understood, to savour, taste (2 synonyms), he has touched, groped, he has palpated and explored, olfaction, he has sniffed, scented, he didn't feel anything**

The Emotions : 3 pages, 199 words

New Vocabulary (17): he is afraid, timid, he is sorry, he is annoyed, content, proud, surprised, affectionate, angry, kind, disappointed, grumpy, playful, sulky, joyful, impressed, bored

Advent: 4 pages, 613 words

New Vocabulary (28): shining star, sparkle, it shines, light, sweet star, peaceful, very soft, luminous, The Beautiful Lady, great destiny, Love, Peace, men of good will, child of light, to do your best, Truth, Love on Earth, tender promise, a better world, Jesus, do good, The Good News, tenderly, he had a heart so big

The Magi: 10 pages, 1042

New Vocabulary (35): winter, frost, wet and icy mist, nature is resting, in slow motion, with his white hair and long beard, crimson cloak, bright red, white skin, a magus, a sage, Astronomy, Love and Hope, Melchior, Persian, golden, a King on Earth, sky blue cloak, thick turban, copper, almost red, Gaspar, India and Asia, incense, a prayer, A Great Priest on Earth, a dark blue cloak, black beard, dark skin, Balthazar, from Africa, myrrh, a Great Prophet on Earth,

Then I chose to study the time and history of humanity:

The Dinosaurs: 5 pages, 447 words

New vocabulary (28): dizzy, a tropical forest, all was green, it was hot, humid, the top, the trunks, the branches, the leaves, excited, amazed, appalled, scared, the dinosaurs, greatly surprised, flabbergasted, stunned, diplodocus, brachiosaurus, herbivores, carnivores, triceratops, its three horns on the skull, the stegosaurus, four bony spikes, pteranodons, crest, tyrannosaurus

The Prehistoric Men: 6 pages, 566 words

New Vocabulary (35): winter landscape, snow and ice, cold, cavern, rock shelter, cave, animal skins, the Cro-Magnons, the fire, the hearth, the tribe, game, hunters, beaten, mammoths, pits, bison, horses and aurochs, deer or wild boar, spears, saber-toothed tigers, bears, lions caves, slingshots, hares and rabbits, fish, harpoons, baskets, paint, rock faces, prehistory

Ancient Egypt: 7 pages, 632 words

New Vocabulary (37): desert, pyramids, ancient Egypt, civilizations, Egyptians, History, 2570 BC, Cheops, Chepren, Mykérinos, workers and craftsmen, white loincloth, Ra, god of the sun, seated cross-legged, scribes, hieroglyphics, the history of Pharaohs, the kings of Egypt, papyrus, necropolises, tombs, head of a man on a lion's body, Sphinx, guardian of the pyramids, drums, flutes and harps, Tutankhamun, Nefertiti, the royal procession, sarcophagus, coffin in stone, mummy

Ancient Rome: 6 pages, 574 words

New Vocabulary (34): ancient Rome, the city of the seven hills, the Roman Empire, 50 BC, forum, temples, triumphal arches, Romans, tunics, beautiful hairstyles, jewelry, earrings, necklaces, pendants and bracelets, togas, Roman citizens, legionaries, slaves, their masters, the games, Colosseum, amphitheater, fighting wild animals, gladiators, theatre, a fable, a circus, a stadium, chariot races, four horses, Roman circus, I 'Emperor Julius Caesar, "Veni, vidi, vici"

The Middle Ages (divided in 2 periods, 1 full month of study)

The Fortified Castles: 11 pages, 935 words

New Vocabulary (52): **castle, Middle Ages, medieval times, 1000 years, high walls, battlements, defense towers, ramparts, flails, axes, rampart, loopholes, archers, crossbowmen, brigands, keep, high- court, moat, drawbridge, farmyard, harrow, carriage, lords, damsel, banners, tournament, jousting in the lists, harp, a lute, tambourines, chanting, velvet, blue pastel, victuals, overlords, vassals, homage, troubadour, mandolin, Occitan, steed, princess, dungeon, Christianity, chain mail, armor, coat of arms, shield, the helm, his spear, latrines**

The Cathedrals: 8 pages, 808 words

New Vocabulary (36): **Middle Ages, the building site, cathedral, apprentice, Master, building, an arrow, in the workshop, Christian, virtues, stained glass, Prudence, Temperance, Strength of soul and Justice, Charity, Love, stones, wood, iron, statues, the Master glass maker, the rosettes, The light, the stained glass, the plan of the church, the nave, the transept, the choir, the crossing of the transept, labyrinth, the pilgrims, an organ, monk, Gregorian chants, mass**

The Italian and French Renaissance: 9 pages, 1001 words

New Vocabulary (50) :

French Renaissance: King François 1er, châteaux de la Loire, Chambord, Chenonceau, Château d'Amboise, Clos Lucé, windows, monumental staircases, geometric gardens, sculptures, terraces, pavilion, royal residence,

Italian Renaissance: wisdom of Greek and Roman antiquity, Renaissance of ideas and the arts,

Florence, Italy, Laurence de Medici called "Lorenzo il Magnífico", architecture, sculpture, painting, literature and science, human bodies, perspective, movement, harmony, The Divine proportion, The Golden Ratio, Emblematic artists: Leonardo da Vinci, engineer, painter, sculptor, visionary, "Saint-Jean Baptiste", "Mona Lisa", "La Joconde", Sandro Botticelli, "The Birth of Venus" and "Spring", Michelangelo, paintings from the Sistine Chapel,

Great discoveries: 1492, Christopher Columbus, America, 1450, Gutenberg, the printing press

The Times of Louis XIV: 9 pages, 938 words

New Vocabulary (39): **Royalty: Palace of Versailles, Louis XIV, Sun King, the Court, Royal Wig, Courtiers, Ball, Sire, Etiquette, Reverence, Sovereign, Your Highness, Nec Pluribus Impar, No Other Equal, Royal Treasury**

Famous people: Jean de la Fontaine, Poet, Fables, Molière, Jean Racine, Pierre Corneille, Lully, Great composer, Charles Perrault, fairy tales, Pierre-Paul Riquet, Canal du Midi, Atlantic Ocean, Mediterranean,

Fine arts: French gardens, Harmony, Geometric designs, Water surfaces, Symmetry, French style, Hall of Mirrors, Theatre, Curtain rise

The French Revolution: 7 pages, 654 words

New Vocabulary (28): **French Revolution, Citizen, Motto, Liberty, equality, fraternity, Cockade, Blue-White-Red, Bastille, July 14, 1789, Declaration of the Rights of Man and of the Citizen, Article 1: "Men are born and remain free and equal in rights (...). ", Absolute Monarchy, Republic, Marseillaise**

Characters: General de Lafayette, Hero of the Two Worlds, United States, Louis XVI, Philosophers of the Enlightenment, Montesquieu, Diderot, Voltaire, Rousseau,

Transport: carriage, vehicle, horse team, horses, coachman

The Return (all the studied topics during the year in one session):

7 pages, 871 words

Summarised Vocabulary (41): **astonished, amazed, amazed, relieved and amazed, summer, autumn, winter, spring, paleontology, time of the dinosaurs, the first men of prehistory, ancient Egypt, ancient Rome, the Middle -age, medieval times, Italian Renaissance, Florence, Laurent de Medici, Lorenzo il Magnifico !, Leonardo da Vinci, Michelangelo, Sandro Botticelli, Raphaël, the Enlightenment philosophers, Voltaire, Rousseau, Diderot, Montesquieu, République , the symbols of France, the tricolor flag, Marianne, the Marseillaise, the Rooster, the motto "Liberty, Equality, Fraternity", the French Revolution, Declaration of the rights of Man and of the citizen.**

Translated from the French language by Vanina Bodurova



**ECOLE SAINTE-
FOY, TOULOUSE**

PETIT LOUP EN BULGARIE



Suggestopédie classique
Yannick Keruzec

Pfiouu !!! La fumée se dissipa.
« Mais où suis-je ? » dit tout haut
Petit Loup.

Il était entouré de hautes
montagnes majestueuses, dont
certaines étaient enneigées.

« **Zdraveïte!** » entendit-il derrière
lui.

Petit Loup se retourna et vit un
vieil homme à la barbe blanche
qui le regardait intensément. Ses
yeux brillaient d'une intelligence
rare, et son visage irradiait d'une
bienveillance réconfortante.

« Zdraveïte ! » répéta l'honorable
monsieur.

Son sourire amical mit Petit Loup
en confiance.

« Zdraveïte ! » répondit avec
aplomb Petit Loup.

« Bienvenue en **Bulgarie** Petit
Loup ! »

« Je suis en **Bulgarie** ? »



Oui, tu es dans **les montagnes de Rila.**

« Comme elles sont belles ! Et ces lacs... 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7 ! Il y en a sept ! »

"Oui Petit Loup. Tu peux les compter en bulgare si tu veux : ***edno dve tri chetiri pet shest sedem !***

, mais il y a près de 200 lacs cachés dans les montagnes."

« Comment t'appelles-tu ? »
demanda Petit Loup

« Appelle-moi Professeur Georgi. Je t'attendais, tu sais ? »

« Pourquoi ? »

« J'ai rencontré un petit mouton tout mignon, jamais grognon. Il m'a chargé de te guider jusqu'au point le plus au **Sud-Est** de **l'Europe**, près de **l'Asie.**"

« C'est Doudou ! Tu peux m'aider ? »

"Oui Petit Loup, je vais t'aider à retrouver ton ami. Viens, nous allons survoler ce grand et noble pays et je te raconterai son extraordinaire histoire".

Le Professeur Georgi guida Petit Loup sur **un plateau** près du **sommet** de la **montagne**.

"Oh ! Une **montgolfière** !" s'écria Petit Loup.

Le Professeur était déjà dans la **nacelle** et gonflait le **ballon** avec de l'**air chaud**.

Petit Loup était émerveillé et encore plus lorsqu'il découvrit le **drapeau bulgare Blanc-Vert-Rouge**, aux lignes horizontales, représenté sur le ballon.

"Oh!, comme il est beau !" admira Petit Loup.



"Oui jeune Loup, le blanc symbolise la **paix**, le vert la **fertilité** des terres bulgares et le rouge le **courage** du peuple".

"Pourquoi les bulgares sont si courageux ?" questionna Petit Loup

"Parce que leurs terres sont très riches et que malheureusement depuis des millénaires, des envahisseurs ont voulu les prendre. Les gens d'ici ont beaucoup souffert, mais ils se sont toujours battus et se sont libérés. Ils ont fait preuve de beaucoup de courage."

"Et ça depuis des milliers d'années ?" s'intéressa Petit Loup.

"Oui petit Loup. **Il y a plus de 7000 ans**, la Bulgarie n'existait pas encore. C'était la **Thrace**. Une grande civilisation un peu oubliée aujourd'hui. Mais imagine : quand en France par exemple, les



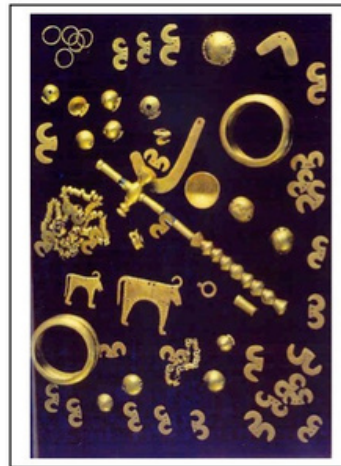
hommes taillaient encore des pierres, ici **les hommes travaillaient les métaux** et avaient déjà inventé **une première écriture** qu'ils gravaient sur des pierres. On a retrouvé des trésors et beaucoup sont encore à découvrir."

Petit Loup resta rêveur en imaginant combien ce pays cachait de mystères...

Les deux nouveaux amis s'élevèrent dans les airs. Petit Loup put admirer l'étendue des montagnes.

"Quelle est cette grande ville au loin, Professeur ?"

"C'est **la capitale, Sofia**. Elle était appelée la ville du milieu, car elle était au milieu, au carrefour de beaucoup de routes. C'est **la basilique Sainte-Sophie** qui lui a donné son nom"



Les vents d'**Ouest** poussaient la montgolfière le long des montagnes des **Balkans**, qui traversent le pays tout entier.

"Comme c'est beau professeur ! Jusqu'où vont les Balkans ?"

"Nous les suivrons jusqu'à **la Mer Noire**, où tu retrouveras Doudou."

"Une mer noire? Je croyais que les mers étaient bleues, moi !"

Le professeur sourit affectueusement, avec beaucoup d'amour. Il avait appris combien jamais il ne faut se moquer de l'innocence des enfants.

"Tu verras, elle est bien bleue comme toutes les mers. Mais elle a porté de nombreux noms dans l'histoire. Longtemps elle fut appelée **Pont-Euxin**, qui voulait dire "**la mer accueillante, amicale**". **Les Turcs** l'auraient appelées *noire*, car elle était au

Nord pour eux. Et il donnaient au Nord la couleur noire... "

Mais déjà l'attention de Petit Loup était attirée par **une vallée** qui se déroulait entre deux montagnes presque entièrement recouvertes de forêts.

"Oh ! mais qu'est-ce qu'on sent ?" s'émerveilla Petit Loup.

"Ah! Cher ami, nous survolons **la Vallée des Roses**. C'est un vrai enchantement. La Bulgarie est le premier producteur mondial **d'essence de rose**. "

Petit Loup admira les champs couverts de fleurs. Des hommes et des femmes cueillaient délicatement à la main les pétales de **la rose de Damas**, la fameuse **damascena**. **Les Bulgares** en



retirent une essence de rose, exceptionnelle, au parfum délicat. Toutes les parfumeries du monde l'utilisent pour fabriquer leurs parfums..."

Petit Loup voyait encore des villages parsemés le long de la vallée. **Les cigognes** volaient paisiblement autour d'eux.

"Tu vois Petit Loup, ***dans ta classe d'école ou dans tes voyages, il se passe toujours quelque chose d'extraordinaire.*** Apprends juste à ouvrir ton cœur..."

"*On ne voit bien qu'avec le cœur, l'essentiel est invisible pour les yeux, m'a appris le Petit Prince...*" murmura Petit Loup attendri.

"Oh ! La mer ! La Mer Noire !" s'exclama Petit Loup.

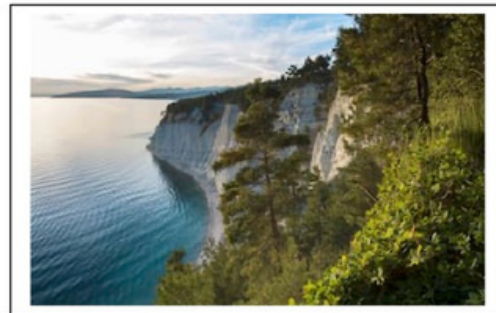
Les yeux du Professeur Georgi brillaient d'admiration et de fierté. Des larmes d'émotion embuaient ses yeux noisette aux

éclats d'émeraude. Comme il aimait son pays !

La mer était d'un bleu profond. Le ciel était parcouru d'un vent chaud et caressant.

"Cap au **Sud** !" clama le Professeur.

Ils longèrent **le littoral**, laissant la belle **ville de Burgas**, et découvrirent **un paysage** sauvage avec **une côte rocheuse** interrompue de quelques **plages** de sable fin. Des chevaux couraient libres comme l'air.



Le Professeur Georgi parlait tout haut : "**L'Amour, la Liberté, la conviction à tout instant qu'il se passe quelque chose d'extraordinaire...**"

"Que dis-tu ? " s'intéressa petit Loup.

"Je dis que dans le monde et dans ta classe d'école Petit Loup, tu dois ressentir l'Amour, la liberté et

vivre avec émerveillement chaque instant... Seule la beauté peut changer le monde."

"Mais voici **Rezovo** ! Nous arrivons!"

"Petit Louuup ! Petit Louuup !!!"

"Oh ! Doudou!"

Doudou était au cœur du village le plus à l'Est de l'Europe. Et il dansait évidemment !

Il était entouré d'enfants, habillés de **costumes blancs décorés de formes géométriques rouges, vertes, noires et jaunes.**

Des hommes jouaient de la **musique traditionnelle bulgare**, en particulier de la **cornemuse**. Des femmes chantaient des chants envoûtants à fendre le cœur.

Et Doudou jouait tout en dansant du **doudouk**, une sorte de flûte, de hautbois au son entraînant.



Petit Loup et le Professeur atterrirent et furent entraînés dans une danse folle à travers le village. Doudou menait la farandole et tout le monde dansait. Les cigognes volaient autour d'eux, les chats leur emboîtaient le pas.

Et tous dansaient, et tous chantaient, et tous riaient dans un grande communion de cœur et d'âme.

Doudou s'arrêta devant une petite **pyramide de pierre**, dressée pour marquer **le point le plus au Sud-Est de l'Europe**.

"En face, c'est **la Turquie et l'Asie**", dit Doudou, " Au delà de la Mer Noire, c'est **la Roumanie, l'Ukraine, la Russie, la Georgie.**"

Petit Loup avait le cœur serré. il comprenait que son voyage en Europe s'arrêtait là.



"Où allons-nous maintenant?"
questionna-t-il.

"Et bien, il n'est pas encore temps
de visiter l'Asie", déclara
officiellement Doudou, "Cette
petite pyramide me donne une
idée..."

Et pfiouuu! Doudou ouvrit son
atlas doré et disparut dans un
nuage de fumée.

Petit Loup se tourna vers le
Professeur qui le regardait
tendrement.

"Il me faut y aller Professeur
Georgi. Mais je n'ai pas envie de
vous quitter, vous m'avez tant
donné."

"La vie est ainsi faite mon jeune
ami. Applique mes
enseignements tout au long de ta
vie et ton chemin sera bonheur et
harmonie."

Petit Loup enfouit sa truffe dans la barbe soyeuse du Professeur et sanglota.

"Tu vas me manquer Professeur. Je veux connaître ton nom pour toujours le porter en mon cœur."

"Je suis **le Professeur Georgi Lozanov**, mon enfant.", murmura-il en l'embrassant.

Les deux amis se sourient longuement, puis Petit Loup ouvrit son livre doré et partit content découvrir un autre continent.



13 pages

1340 mots

Vocabulaire spécifique :

Bulgarie

les montagnes de Rila

drapeau bulgare

Blanc-Vert-Rouge

les **Balkans**

la capitale, Sofia

la basilique Sainte-Sophie

jusqu'à **la Mer Noire,**

Vallée des Roses

Essence de roses

la rose de Damas

la damascena

Les Bulgares

Les cigognes

ville de Burgas

Rezovo

pyramide de pierre

**costumes blancs décorés de
formes géométriques rouges,
vertes, noires et jaunes**

musique traditionnelle bulgare

la cornemuse

le doudouk

Bulgare :

Zdraveïte

edno dve tri chetiri pet shest

sedem !

Vocabulaire géographique :

hautes montagnes

un plateau

sommet de la montagne

une vallée

le littoral

un paysage sauvage

une côte rocheuse

des plages

Sud

Ouest

Nord

le point le plus au **Sud-Est** de
l'Europe.

la Turquie

l'Asie

la Roumanie, l'Ukraine, la Russie,

la Georgie

Moyen de transport :

Une **montgolfière**

la nacelle

le **ballon**

de **l'air chaud**

Histoire:

Il y a plus de 7000 ans

la Thrace

les hommes travaillaient les

métaux

une première écriture

Pont-Euxin

Un personnage célèbre :

le Professeur Georgi Lozanov

<p>Pfiouu !!! La fumée se dissipa. « Mais où suis-je ? » dit tout haut Petit Loup. Il était entouré de hautes montagnes majestueuses, dont certaines étaient enneigées. « ! » entendit-il derrière lui. Petit Loup se retourna et vit un vieil homme à la barbe blanche qui le regardait intensément. Ses yeux brillaient d'une intelligence rare, et son visage irradiait d'une bienveillance réconfortante. « Zdraveïte ! » répéta l'honorable monsieur. Son sourire amical mit Petit Loup en confiance. « Zdraveïte ! » répondit avec aplomb Petit Loup. « Bienvenue en Bulgarie Petit Loup ! » « Je suis en Bulgarie ? » 3 Oui, tu es dans les montagnes de Rila. « Comme elles sont belles ! Et ces lacs... 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7 ! Il y en a sept ! » "Oui Petit Loup. Tu peux les compter en bulgare si tu veux : edno dve tri chetiri pet shest sedem ! , mais il y a près de 200 lacs cachés dans les montagnes." « Comment t'appelles-tu ? » demanda Petit Loup « Appelle-moi Professeur Georgi. Je t'attendais, tu sais ? » « Pourquoi ? » « J'ai rencontré un petit mouton tout mignon, jamais grognon. Il m'a chargé de te guider jusqu'au point le plus au Sud-Est de l'Eu op , près de l'Asie." « C'est Doudou ! Tu peux m'aider? » 4 "Oui Petit Loup, je vais t'aider à retrouver ton ami. Viens, nous allons survoler ce grand et noble pays et je te raconterai son</p>	<p>Пфиуу!!! Димът се разсея. „Но къде съм аз?“ - каза на глас Малкият вълк. Той беше заобиколен от високи величествени планини, някои от които бяха заснежени. “!„ - чу зад себе си. Малкият вълк се обърна и видя един старец с бяла брада, който го гледаше внимателно. Неговите очите блесяха с рядка интелигентност и лицето му излъчваше добронамереност и благосклонност. „Здравейте!“ - каза отново уважаемият господин. Приятелската му усмивка изпълни с доверие Малкия вълк. „Здравейте!“ - отговори уверено Малкият вълк. „Добре дошъл в България, Малък вълк!“ „В България ли съм?“ 3 Да, ти си в Рила планина. „Колко е красива! И тези езера... 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7! Има цели седем!“ „Да, Малък вълк. Можеш да ги преброиш на български, ако искаш: едно две три четири пет шест седем! Но има още около 200 езера, скрити в планините.“ „Как се казваш?“ - попита Малкият вълк. „Наричай ме учителят Георги. Очаквах те, знаеш ли?“ „Защо?“ „Срещнах една малка симпатична овца, която никога не се оплакваше. Тя ми заръча да те съпровожда до най-югоизточната точка на Европа, близо до Азия“ „Това е Дуду! Можеш ли да ми помогнеш?“ 4 „Да, Малък вълк, ще ти помогна да намериш своя приятел. Ела, нека полетим над тази велика и благородна</p>
---	---

<p>extraordinaire histoire". Le Professeur Georgi guida Petit Loup sur un plateau près du sommet de la montagne. " Oh ! Une montgolfière !" s'écria Petit Loup. Le Professeur était déjà dans la nacelle et gonflait le ballon avec de l'air chaud. Petit Loup était émerveillé et encore plus lorsqu'il découvrit le drapeau bulgare Blanc-VertRouge, aux lignes horizontales, représenté sur le ballon. " Oh!, comme il est beau !" admira Petit Loup. 5 " Oui jeune Loup, le blanc symbolise la paix, le vert la fertilité des terres bulgares et le rouge le courage du peuple". " Pourquoi les bulgares sont si courageux ?" questionna Petit Loup " Parce que leurs terres sont très riches et que malheureusement depuis des millénaires, des envahisseurs ont voulu les prendre. Les gens d'ici ont beaucoup souffert, mais ils se sont toujours battus et se sont libérés. Ils ont fait preuve de beaucoup de courage." " Et ça depuis des milliers d'années ?" s'intéressa Petit Loup. " Oui petit Loup. Il y a plus de 7000 ans, la Bulgarie n'existait pas encore. C'était la Thrace. Une grande civilisation un peu oubliée aujourd'hui. Mais imagine : quand en France par exemple, les 6 hommes taillaient encore des pierres, ici les hommes travaillaient les métaux et avaient déjà inventé une première écriture qu'ils gravaient sur des pierres. On a retrouvé des trésors et beaucoup sont encore à découvrir." Petit Loup resta rêveur en imaginant combien ce pays</p>	<p>страна и ще ти разкажа нейната необикновена история." Учителят Георги заведе Малкия вълк на едно равно място досами върха на планината. „О! Балон с горещ въздух!“ - възкликна Малкият вълк. Учителят вече беше в коша и пълнеше балона с горещ въздух. Малкият вълк още повече се учуди, когато видя българското знаме, нарисувано на балона - 3 хоризонтални ивици в бяло, зелено и червено. „О! Колко е красиво!“ възхити се Малкият вълк. 5 „Да, Малък вълк, белият цвят символизира мира, зеленият - плодородието на българските земи, а червеният - смелостта на българския народ“. „Защо българите са толкова смели?“ - попита Малкият вълк. „Защото земите им са много богати и по тази причина, за съжаление, в продължение на хилядолетия различни нашественици са искали да ги завладеят. Хората тук са страдали много, но винаги са се борили и са се освобождавали. Те са показали голяма храброст." „И така в продължение на хиляди години?“ - попита Малкият вълк. „Да, Малък вълк. Преди повече от 7000 години България все още не е съществувала. Тук е било Тракия. Една велика цивилизация, малко позабравена днес. Но представи си: когато във Франция, например, 6 хората все още са боравели с каменни сечива, тук хората са обработвали метални и вече са били изобретили първата писменост, която са издълбавали върху камък. Открити са много ценни предмети оттогава, а много други все още предстоят да бъдат открити." Малкият вълк се замечта,</p>
--	---

<p>cachait de mystères... Les deux nouveaux amis s'élevèrent dans les airs. Petit Loup put admirer l'étendue des montagnes. "Quelle est cette grande ville au loin, Professeur ?" "C'est la capitale, Sofia. Elle était appelée la ville du milieu, car elle était au milieu, au carrefour de beaucoup de routes. C'est la basilique Sainte-Sophie qui lui a donné son nom" 7 Les vents d'Ouest poussaient la montgolfière le long des montagnes des Balkans, qui traversent le pays tout entier. "Comme c'est beau professeur ! Jusqu'où vont les Balkans ?" "Nous les suivrons jusqu'à la Mer Noire, où tu retrouveras Doudou." "Une mer noire? Je croyais que les mers étaient bleues, moi !" Le professeur sourit affectueusement, avec beaucoup d'amour. Il avait appris combien jamais il ne faut se moquer de l'innocence des enfants. "Tu verras, elle est bien bleue comme toutes les mers. Mais elle a porté de nombreux noms dans l'histoire. Longtemps elle fut appelée Pont-Euxin, qui voulait dire "la mer accueillante, amicale". Les Turcs l'auraient appelées noire, car elle était au 8 Nord pour eux. Et il donnaient au Nord la couleur noire... " Mais déjà l'attention de Petit Loup était attirée par une vallée qui se déroulait entre deux montagnes presque entièrement recouvertes de forêts. "Oh ! mais qu'est-ce qu'on sent ?" s'émerveilla Petit Loup. "Ah! Cher ami, nous survolons la Vallée des Roses. C'est un vrai enchantement. La Bulgarie est le premier producteur mondial</p>	<p>представяйки си колко още тайни крие тази страна... Двамата нови приятели се издигнаха във въздуха. Малкият Вълк се възхищаваше на ширналите се планини. „Кой е този голям град в далечината, учителю?" „Това е столицата София. Наричана е средище, защото се е намирала по средата на много пътища. Това е църквата Света София, на чието име е наречена" 7 Западните ветрове насочиха балона с горещ въздух към Балкана, който пресича цялата държава. „Колко е красив, учителю! Докъде се простира Балканът?" „Ще летим по протежението му чак до Черно море, където ще намериш Дуду." „Черно море?" Аз си мислех, че моретата са сини, все пак!" Учителят се усмихна нежно, с много любов. Беше разбрал, че никога не трябва да се надсмиваш над невинността на децата. „Ще видиш, че то всъщност е синьо както всички морета. Но е имало много имена през вековете. Дълго време е наричано Pont-Euxin, което ще рече "гостоприемното дружелюбно море". Турците са го нарекли черно, защото за тях 8 се намирало на север, а те свързвали Севера с черния цвят..." Но вниманието на Малкия вълк вече беше привлечено от една долина, която се простираше между две планини, почти напълно покрити от гори. „О! На какво мирише?" - учуди се Малкият вълк. „Ах! Скъпи приятелю, ние летим над Розовата долина. Тя е наистина</p>
--	--

<p>d'essence de rose. "</p> <p>Petit Loup admira les champs couverts de fleurs. Des hommes et des femmes cueillaient délicatement à la main les pétales de la rose de Damas, la fameuse damascena. Les Bulgares en 9</p> <p>retirent une essence de rose, exceptionnelle, au parfum délicat. Toutes les parfumeries du monde l'utilisent pour fabriquer leurs parfums..."</p> <p>Petit Loup voyait encore des villages parsemés le long de la vallée. Les cigognes volaient paisiblement autour d'eux.</p> <p>"Tu vois Petit Loup, dans ta classe d'école ou dans tes voyages, il se passe toujours quelque chose d'extraordinaire. Apprends juste à ouvrir ton cœur..."</p> <p>"On ne voit bien qu'avec le cœur, l'essentiel est invisible pour les yeux, m'a appris le Petit Prince..." murmura Petit Loup attendri.</p> <p>"Oh ! La mer ! La Mer Noire !" s'exclama Petit Loup.</p> <p>Les yeux du Professeur Georgi brillaient d'admiration et de fierté. Des larmes d'émotion embuaient ses yeux noisette aux 10</p> <p>éclats d'émeraude. Comme il aimait son pays !</p> <p>La mer était d'un bleu profond. Le ciel était parcouru d'un vent chaud et caressant.</p> <p>"Cap au Sud !" clama le Professeur.</p> <p>Ils longèrent le littoral, laissant la belle ville de Burgas, et découvrirent un paysage sauvage avec une côte rocheuse interrompue de quelques plages de sable fin. Des chevaux couraient libres comme l'air.</p> <p>Le Professeur Georgi parlait tout haut : "L'Amour, la Liberté, la conviction à tout instant qu'il se passe quelque chose d'extraordinaire... "</p>	<p>омайваща. България е водещ световен производител на розова есенция."</p> <p>Малкият вълк се възхити на полетата, заслани с цветя. Мъже и жени деликатно беряха на ръка венчелистчетата на розата на Дамас, прочутата Дамасцена. От нея се извлича 9</p> <p>изключителното българско розово масло с фин аромат.</p> <p>Цялата парфюмерийна индустрия по света го използва за производството на парфюмите си..."</p> <p>Малкият вълк все още виждаше селца, пръснати из цялата долина. Щъркелите летяха необезпокоявано над тях.</p> <p>„Виждаш ли, Малък вълк, в класната ти стая в училище или пък докато пътуваш винаги се случва нещо изключително. Просто се научи да отваряш сърцето си..."</p> <p>„Човек вижда ясно само със сърцето, същественото е невидимо за очите, ме научи Малкият принц..."</p> <p>-прошепна трогнато Малкият вълк.</p> <p>"О! Морето! Черно море!" - възкликна Малкият вълк.</p> <p>Очите на учителя Георги сияеха от умиление и гордост. Сълзи от емоция замъглиха лешниковите му очи, 10</p> <p>и те заблестяха като изумруди. Колко обичаше страната си! Морето беше наситено синьо. Топъл вятър галеше небето.</p> <p>„Най-южната точка!" възкликна учителят.</p> <p>Те тръгнаха по крайбрежието, напускайки красивия град Бургас и пред очите им се откри див пейзаж със скалист бряг, който приютяваше няколко плажа с фин пясък. Конете препускаха свободно на воля.</p> <p>Учителят Георги говореше високо: „Любовта, свободата,</p>
---	--

<p>"Que dis-tu ? " s'intéressa petit Loup. "Je dis que dans le monde et dans ta classe d'école Petit Loup, tu dois ressentir l'Amour, la liberté et 11 vivre avec émerveillement chaque instant... Seule la beauté peut changer le monde." "Mais voici Rezovo ! Nous arrivons!" "Petit Louup ! Petit Louup !!!" "Oh ! Doudou!" Doudou était au cœur du village le plus à l'Est de l'Europe. Et il dansait évidemment ! Il était entouré d'enfants, habillés de costumes blancs décorés de formes géométriques rouges, vertes, noires et jaunes. Des hommes jouaient de la musique traditionnelle bulgare, en particulier de la cornemuse. Des femmes chantaient des chants envoûtants à fendre le cœur. Et Doudou jouait tout en dansant du doudouk, une sorte de flûte, de hautbois au son entraînant. 12 Petit Loup et le Professeur atterrirent et furent entraînés dans une danse folle à travers le village. Doudou menait la farandole et tout le monde dansait. Les cigognes volaient autour d'eux, les chats leur emboîtaient le pas. Et tous dansaient, et tous chantaient, et tous riaient dans un grande communion de cœur et d'âme. Doudou s'arrêta devant une petite pyramide de pierre, dressée pour marquer le point le plus au Sud-Est de l'Europe. "En face, c'est la Turquie et l'Asie", dit Doudou, " Au delà de la Mer Noire, c'est la Roumanie, l'Ukraine, la Russie, la Georgie." Petit Loup avait le cœur serré. il comprenait que son voyage en</p>	<p>убедеността, че нещо необикновено се случва през цялото време..." „Какво казваш?“ попита Малкият вълк. „Казвам, че по света и в твоя клас в училище, Малък вълк, ти трябва да усещаш любовта, свободата и 11 да изживяваш всеки един миг като чудо... само красотата може да промени света." „Но ето го и Резово! Пристигаме!“ "Малък вълк! Малък вълк!!!" "О! Дуду!" Дуду беше в центъра на селото, което се намираше в най-източната точка на Европа. И той очевидно танцуваше! Беше заобиколен от деца, облечени с бели носии, украсени с червени, зелени, черни и жълти геометрични фигури. Мъжете играеха под звуците на традиционна българска музика, най-вече се чуваше гайда. Жените пееха омайващи песни за разбити сърца. А докато танцува, Дуду свиреше на дудук, който приличаше на флейта, на обой със закачлив звук. 12 Малкият вълк и учителят кацнаха и веднага бяха въввлечени в един луд танц през целия град. Дуду водеше хорото и всички хора танцуваха. Щъркелите летяха наоколо, а котките ги следваха с очи. И всички танцуваха, и всички пееха, и всички се смееха в единение със сърцето и душата. Дуду спря пред една малка каменна пирамида, издигната, за да отбележи най-югоизточната точка на Европа. „Отреща е Турция и Азия“ - каза Дуду - „от другата страна на Черно море се намират Румъния, Украйна, Русия, Грузия." Сърцето на Малкия вълк се сви.</p>
---	--

<p>Europe s'arrêtait là. 13 "Où allons-nous maintenant?" questionna-t-il. "Et bien, il n'est pas encore temps de visiter l'Asie", déclara officiellement Doudou, "Cette petite pyramide me donne une idée..." Et pfiouuu! Doudou ouvrit son atlas doré et disparut dans un nuage de fumée. Petit Loup se tourna vers le Professeur qui le regardait tendrement. "Il me faut y aller Professeur Georgi. Mais je n'ai pas envie de vous quitter, vous m'avez tant donné." "La vie est ainsi faite mon jeune ami. Applique mes enseignements tout au long de ta vie et ton chemin sera bonheur et harmonie." 14 Petit Loup enfouit sa truffe dans la barbe soyeuse du Professeur et sanglota. "Tu vas me manquer Professeur. Je veux connaître ton nom pour toujours le porter en mon cœur." "Je suis le Professeur Georgi Lozanov, mon enfant.", murmura en l'embrassant. Les deux amis se sourirent longuement, puis Petit Loup ouvrit son livre doré et partit content découvrir un autre continent.</p>	<p>Той разбра, че пътуването му в Европа свършва дотук. 13 „Накъде отиваме сега?“ - попита той. „Е, още не е време да посетим Азия“ - заяви официално Дуду - „тази малка пирамида ми даде една идея...“ И пфиууу! Дуду отвори своя златен атлас и изчезна в облак дим. Малкият вълк се обърна към учителя, който го наблюдаваше ласкаво. „Трябва да си тръгвам, учителю Георги. Но нямам желание да Ви оставям, толкова много ми дадохте.“ „Животът е пред теб, млади мой приятелю. Прилагай това, което научи от мен, през целия си живот и пътят ти ще бъде изпълнен с щастие и хармония.“ 14 Малкият вълк зарови нослето си в меката като коприна брада на учителя и изхлипа. „Ще ми липсват, учителю. Искам да знам името Ви, за да го нося винаги в сърцето си.“ „Аз съм професор Георги Лозанов, детето ми“ - промърмори той прегръщайки го. Накрая двамата приятели се усмихнаха един на друг, след това Малкият вълк отвори златната си книга и си тръгна доволен, защото му предстоеше да открие някакъв друг континент.</p>
--	---

Превод на български: Дарина Стоянова